

E3 - Protocol of the Two-sided Gospel: X-Day Protocol

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Christmas Party?

[00:04] ---

Yup! I'm getting everyone
together to come to the lab.

[00:07] ---

It'd be really great if you all could come!

[00:10] ---

Even me?

[00:11] ---

Are you sure?

[00:12] ---

Fubuki-*chan*, Kaede-*san*, and Yuki-*san* too.
You're my cosplay comrades.

[00:17] ---

Of course, you can come! The more the merrier!

[00:21] ---

I'll make you Santa costumes too,
so you have to come!

[00:23] ---

Really?

[00:25] ---

Even though you're using all this stuff
to make our Winter ComiMa outfits?

[00:29] ---

Huhu... Mayushii is going all out.

[00:32] ---

I'm making costumes you'll love,
so look forward to it!

[00:35] ---

Ooh! That's my bride! Marry me!

[00:38] ---

Fubuki-*chan*'s excited.

[00:41] ---

You're going to wear one too, right?
A Santa costume...

[00:44] ---

Huh? But Mayushii specializes
in making outfits, not--

[00:47] ---

Objection!

[00:48] ---

I'm with Yuki-*san*! That's such a waste!

[00:53] ---

That's right.

[00:53] ---

Besides, I bet Okabe-*san* wants
to see Mayuri-*chan* in a costume too.

[00:57] ---

Okarin does?

[00:59] ---

Okarin-*san* is...?

[01:00] ---

Ah, that's Mayushii's boyfriend.

[01:02] ---

Wah? That's not true.

[01:05] ---

Okarin and Mayushii aren't like that.

[01:08] ---

Yeah, yeah...

[01:09] ---

You two get along so well,
I find it hard to believe you.

[01:13] ---

I'm serious.

[01:15] ---

Because...

[01:16] ---

Okarin already has somebody he likes.

[01:22] ---

Really?

[01:23] ---

Yup!

[01:24] ---

Mayushii and Okarin get along really
well because we're childhood friends.

[01:46] ---

This world is not even real at all

[01:52] ---

It's just a vision pulled over our eyes

[01:59] ---

*At the point of infinity, a mundane cosmos
is overwriting all the values I know*

[02:09] ---

*If some arrogant god thinks they've seized control
and keeps pulling strings at the speed of light*

[02:19] ---

Then I, just I alone

[02:25] ---

*I'm fine being that miracle,
that lethal minority*

[02:31] ---

I can fly high

[02:32] ---

*If that moment, if that place was
something you thought was special to you*

[02:38] ---

*The past doesn't have to be
memories that simply drift away*

[02:43] ---

*Instead of the pain of being hurt,
everything about that precious scene will*

[02:49] ---

Become a light and give birth to zero

[02:54] ---

There is no god. Wonderful new world.

[03:00] ---

"Protocol of the Two-sided Gospel -X-day Protocol-"

[03:05] ---

"Tokyo Denki University Building 7"

[03:07] ---

I thought I told you not
to call me during class.

[03:10] ---

But when I contacted you,
that was during your break.

[03:12] ---

What?

[03:13] ---

I made sure to check the class
schedule on your university's website.

[03:19] ---

I knew you were ignoring me.

[03:21] ---

I've got stuff I'm dealing with, all right?

[03:23] ---

What is this so-called stuff?

[03:25] ---

Well, that's...

[03:27] ---

You should at least come up
with a good excuse ahead of time.

[03:31] ---

Anyways, quit calling me until I pick up.

[03:34] ---

It's because you can't even
keep a single promise with me.

[03:38] ---

Promise?

[03:39] ---

Don't you remember?
You said you would take me to this lab of yours.

[03:43] ---

We might call it a lab,
but we just screw around there.

[03:47] ---

Still...

[03:49] ---

The original me went there before, didn't they?

[03:52] ---

Well...

[03:54] ---

You're so evasive. Which is it?

[03:56] ---

"Incoming Call: Mayuri"

[03:57] ---

Got a call. I'm hanging up.

[04:02] ---

Hello?

[04:04] ---

Ah, Okarin?

[04:05] ---

Guess what? Fubuki-*chan* and the others
said they can make it to the Christmas party.

[04:10] ---

Really? That's great.

[04:12] ---

And um...

[04:13] ---

I bought so much stuff for making outfits,

[04:16] ---

I was wondering if you could help
me carry all of it back home?

[04:20] ---

All right.

[04:21] ---

Can we meet at the lab after my lecture?

[04:24] ---

Yup!

[04:25] ---

I'll be waiting for you!

[04:28] ---

Okarin said he would come!

[04:30] ---

That's wonderful, meow!

[04:32] ---

Now it's just down to Suzu-san...

[04:34] ---

Did you tell her, meow?

[04:35] ---

Yeah...

[04:36] ---

But I'm not really sure if she'll come.

[04:38] ---

Isn't she always at the lab anyways, meow?

[04:41] ---

Yeah, but whenever somebody shows up,
she always runs off somewhere.

[04:46] ---

It'll all work out, meow!

[04:49] ---

Leave it to Faris, meow!

[04:54] ---

Oh? So, this is Akihabara?

[04:56] ---

It's rude to stare at my phone and walk.

[04:58] ---

I'm hanging up.

[04:59] ---

Wait. If you hold the camera so I can see,
you don't have to look at the screen.

[05:03] ---

Okay.

[05:08] ---

Oh?

[05:11] ---

"Limited Edition Complete Set with
Collector's Box while Supplies Last"

[05:11] ---

Oh! Wait... Never mind.

[05:15] ---

It's a bit messier than I imagined.

[05:19] ---

Radio Building?

[05:22] ---

Ah!

[05:23] ---

Hmph! What are you doing?!

[05:24] ---

"Radio Building Akihabara"

[05:24] ---

H-Hey!

[05:26] ---

"Television CRT Workshop"

[05:27] ---

Ah!

[05:28] ---

Oh? If it isn't Okabe.

[05:30] ---

Hello!

[05:31] ---

It's been a while.

[05:33] ---

Who's that?

[05:34] ---

Be quiet.

[05:35] ---

Man, how the times have changed.

[05:38] ---

You're a legit college student now.

[05:40] ---

Keep it up, champ.

[05:42] ---

Just how much of a slacker were you?

[05:44] ---

Shut up!

[05:46] ---

Huh?

[05:50] ---

This is the lab.

[05:51] ---

This place?

[05:58] ---

It's filthy.

[06:00] ---

That's all you've got to say?

[06:02] ---

Sorry, let me rephrase that.

[06:04] ---

It's full of junk!

[06:06] ---

Ugh...

[06:06] ---

Laboratories tend to be messy
wherever you go, but this is overdoing it.

[06:11] ---

Told you it wouldn't be anything
like you thought it would be.

[06:15] ---

Looks more like wreckage than a lab.

[06:17] ---

This place gives
Maho's room a run for its money.

[06:20] ---

Should you be blabbering private info like that?

[06:24] ---

Could you please say something to her too?

[06:27] ---

Tell that girl to go clean her room.

[06:30] ---

Ugh, if I told her that, she'd bite my head off.

[06:34] ---

Still...

[06:36] ---

I always yearned for this...
to share a room with people.

[06:41] ---

With our own personal forks
and spoons and stuff.

[06:48] ---

Oh! You're already here, Okarin!

[06:50] ---

Too-too-roo!

[06:53] ---

Are you listening to music?

[06:55] ---

Is that your friend? I'd like--

[06:57] ---

Bye.

[06:58] ---

Hey! I--

[07:00] ---

You were on a call?

[07:02] ---

Don't worry about it.

[07:03] ---

Is this what you meant?

[07:05] ---

That's a lot of luggage.

[07:08] ---

Because I'm making outfits for
Winter ComiMa and some Santa costumes too.

[07:12] ---

The Christmas Party? Is everyone coming?

[07:15] ---

Yup!

[07:16] ---

Fubuki-*chan*, Kaede-*san*, Yuki-*san*,
Ruka-*kun*, and Faris-*chan*.

[07:21] ---

Even Yuki-*san*?

[07:22] ---

Of course!

[07:24] ---

You know what Mayushii thinks?

[07:25] ---

Daru-*kun* and Yuki-*san*
are perfect for each other!

[07:29] ---

Fubuki-*chan* said,
"No! No way is that ever happening!"

[07:35] ---

"Radio Building"

[07:44] ---

Searching for this is your and my first mission.

[07:48] ---

Um... O-Okey-dokey?

[07:52] ---

Good answer.

[08:06] ---

Oh, it's just Big Sis Rumi.

[08:08] ---

Hmm? Big Sis Rumi?

[08:10] ---

Who's that, meow?

[08:11] ---

Faris is Faris, meow!

[08:14] ---

If you don't show your face once in a while,
people will worry about you, meow.

[08:20] ---

If I go there, Mom--

[08:22] ---

I mean, it's more relaxing being alone.

[08:26] ---

I brought you snacks, meow!

[08:28] ---

All of your favorites, meow!

[08:31] ---

They won't expire until tomorrow,
so take your time and enjoy, meow!

[08:35] ---

Thanks.

[08:36] ---

How is Daru's time machine research going, meow?

[08:40] ---

He's doing his best, but...

[08:43] ---

Not so easy is it, meow?

[08:46] ---

Sorry for all the trouble.

[08:49] ---

It's fine, meow.

[08:50] ---

Faris does nothing more than rent out
this floor and the one beneath it, meow.

[08:55] ---

Nothing more?

[08:56] ---

To be honest, I owe you so much, it's not funny.

[09:01] ---

Don't you worry, meow.

[09:03] ---

If that's what it takes to save the world's
elementals from the Byakhee, meow!

[09:07] ---

Faris is always ready to help, meow!

[09:10] ---

Y-Yeah?

[09:11] ---

I don't quite get it, but thanks.

[09:16] ---

Big Sis... Dad...

[09:18] ---

For everyone's sake,
I need to take Uncle Okarin with me...

[09:22] ---

To the entrance of Steins Gate.

[09:30] ---

"Brain Science Institute"

[09:31] ---

The 24th? On Christmas Eve?

[09:34] ---

Why not get his report a different day?

[09:36] ---

Lintahlo himself said he had
no problems meeting up with us then.

[09:40] ---

Do you have something going on that day?

[09:43] ---

No, I don't. I have no plans.

[09:46] ---

Then why don't you dress up
as Santa and invite him somewhere?

[09:49] ---

In this country, having no plans on the 24th
is essentially saying you don't have a lover.

[09:56] ---

Meaning Lintahlo likely has no--

[09:58] ---

Why does it always come down to this?!

[10:01] ---

That's all you and her ever talk about!

[10:03] ---

Yeah? It's very exciting to me.

[10:06] ---

Huh?

[10:07] ---

Aren't you curious to find out
what sort of relationship

[10:10] ---

develops between Amadeus and Lintahlo?

[10:14] ---

You need not worry from a security standpoint.

[10:16] ---

The system operates using memories,
which means it's remarkably secure.

[10:21] ---

That's not what bothers me.

[10:23] ---

Hmm?

[10:23] ---

"Okabe Green Grocer"

[10:26] ---

What I'm worried about is...

[10:36] ---

What do you want?

[10:37] ---

Is that all you have to say?

[10:39] ---

What I'm worried about...

[10:42] ---

"Displacement behavior.

Finding yourself after the loss of a loved one..."

"Why does displacement occur? An approach to coping..."

[10:44] ---

...is Okabe Rintaro.

[10:50] ---

"Christmas Cake"

[10:54] ---

Are you getting tired of this yet?

[10:56] ---

Oh! We haven't been around that corner yet.

[10:59] ---

I won't let you make me late for the meeting.

[11:02] ---

It'll only take a minute.

[11:04] ---

You still have 365 seconds
until you promised to meet them.

[11:08] ---

Sheesh.

[11:13] ---

Having fun?

[11:14] ---

It's frustrating that I can't move on my own.

[11:18] ---

"1/120 Scale Radio-Controlled
Plastic Model Helicopter"

[11:19] ---

I know!

[11:20] ---

Could you link your phone up
to a radio-controlled camera?

[11:23] ---

Then I could--

[11:24] ---

Not happening.

[11:25] ---

What the heck?

[11:26] ---

Why are you so vocal with me when

you could hardly pipe up at your group date?

[11:31] ---

H-How did you...?!

[11:33] ---

You're the one that forgot to close the app.

[11:36] ---

I was listening in the background
the whole time. It was so hard not to crack up.

[11:41] ---

Your one-liners were atrocious.

[11:43] ---

Who runs away when the dating games start?

[11:46] ---

You totally ruined truth or dare.

[11:47] ---

Wait a second...

[11:48] ---

When we meet Hiyajo-san and the professor,
will you be giving them your logs?

[11:52] ---

Of course, and everything
I heard will be included too.

[11:57] ---

What's more...

[11:58] ---

All we've talked about
is stored in the logs too.

[12:01] ---

Like how your family sells veggies,
but you hate eggplants.

[12:04] ---

And how you called me
Christina the first time we met.

[12:09] ---

Quit it.

[12:10] ---

So? Why Christina?

[12:14] ---

You're so stubborn.

[12:16] ---

Human memories are vague. As time goes on,
new ones pour in and it all mixes together.

[12:22] ---

Meaning?

[12:23] ---

Unfortunately, Amadeus is an incomplete AI.

[12:27] ---

That vagueness is lost.

In other words, I can't forget.

[12:32] ---

But didn't the Amadeus shown
during the presentation forget things?

[12:37] ---

That's simply a process of making trivial logs
inaccessible from a data standpoint.

[12:42] ---

It's all in a log somewhere.

[12:44] ---

So, you'll never stop asking
why I called you that.

[12:47] ---

That's how it is.

[12:48] ---

Aren't you a bit too persistent?

[12:50] ---

Your evading the question made me curious.

[12:54] ---

Curiosity killed the cat, you know.

[12:57] ---

That's never stopped researchers like me before.

[13:03] ---

Lintahlo!

[13:08] ---

Sorry!

[13:10] ---

I was there on time, but...

[13:12] ---

What were you doing?

Loitering around in a place like that...

[13:17] ---

More importantly, what do you think of Kurisu?

[13:22] ---

It's a strange feeling.

[13:24] ---

I know she's AI, but it's as if...

[13:27] ---

Sounds like you have a
load of good stories for us.

[13:31] ---

I was planning to check out the
data at the university after this, but...

[13:33] ---

Senpai! Senpai!

[13:36] ---

Are you free tonight? If you'd like,
you're more than welcome to join us for dinner.

[13:37] ---

Go for it! This is your big chance!

[13:39] ---

You've gotta try to get him before--

[13:42] ---

Tonight?

[13:44] ---

Sorry...

[13:45] ---

I already promised my friend

I would go to their Christmas party tonight.

[13:53] ---

Party?!

[14:07] ---

Dad?

[14:09] ---

"Television CRT Workshop"

[14:09] ---

Wow!

[14:11] ---

What a lovely lab this is, Lintahlo!

[14:14] ---

Thank you very much for inviting us!

[14:17] ---

Japanese maid girl? Or... cat girl?

[14:21] ---

Um, how do you know them?

[14:23] ---

We talk on the phone.

They're Hiyajo-*san* and Professor Leskinen.

[14:26] ---

They help me out at University.

[14:28] ---

Is this really okay?

For us to intrude on your friend's party?

[14:32] ---

Lintahlo said we were

welcome to come, so it's all good.

[14:36] ---

He didn't mean it! He was just being polite!

[14:39] ---

You practically forced him into it!

[14:42] ---

You're not happy to be here?

[14:43] ---

Wh-Why does that matter?

[14:47] ---

Which grade are you?

[14:48] ---

Eh?

[14:50] ---

Sorry, but I'm a grown-up despite my looks.

[14:55] ---

Huh?

[14:56] ---

Yeah...

[14:58] ---

This lab of yours is so merry,
Lintahlo, and full of beautiful girls!

[15:05] ---

In fact, the one over
there is astoundingly sexy.

[15:10] ---

But he's a dude.

[15:13] ---

Juicy #1 Chicken Tenders!

[15:14] ---

"Juicy #1 Chicken Tenders"

[15:17] ---

They made a special size just for Christmas!

[15:20] ---

By the way, is Suzuha coming?

[15:22] ---

Yup! Daru-*kun* is on that mission as we speak.

[15:26] ---

Daru is?

[15:27] ---

Yup!

[15:28] ---

I hope he can trick her into coming.

[15:31] ---

Trick?

[15:32] ---

Yeah...

[15:34] ---

She wouldn't come if she knew it was
a party, so he said he would trick her.

[15:38] ---

"Juicy #1 Chicken Tenders"

[15:39] ---

Daru has a lot riding on his shoulders.

[15:43] ---

"2 RINE messages from Daru-kun"

[15:44] ---

Here it is!

[15:44] ---

"Good luck, Daru-kun"

"Okey-dokey"

[15:45] ---

Daru-kun says they'll be here soon!

[15:48] ---

All right, everyone! Let's get in place!

[15:51] ---

Yeah!

[15:55] ---

"CRT Workshop"

[16:07] ---

Hey!

[16:09] ---

I'm coming in!

[16:11] ---

I'm coming in with Suzuha!

[16:14] ---

Dad, stop!

[16:15] ---

Eh? Ah!

[16:17] ---

Merry Christmas!

[16:24] ---

Welcome, Suzu-san!

[16:27] ---

Huh?

[16:32] ---

U-Um?

[16:34] ---

M-Mo--

[16:36] ---

Suzu, meow! Christmas!

A surprise Christmas, meow!

[16:40] ---

It's only a party...

[16:42] ---

Eh?

[16:44] ---

S-Sorry...

[16:46] ---

I-I was just trying to surprise you...

[16:52] ---

So that's why Da--

I mean, my brother was acting funny.

[16:56] ---

I'm sorry. Mayushii was the one that planned it.

[17:00] ---

No, I'm not mad, but...

[17:03] ---

This is something else.

[17:04] ---

The lab looks so different now.

[17:06] ---

Yeah! Everyone helped put up decorations!

[17:09] ---

Mayushii threw this party together
hoping it would cheer you up.

[17:14] ---

I see...

[17:16] ---

But I... I'm not here to play and have fun.

[17:21] ---

You guys have a good time without me.

[17:24] ---

You should stay.

[17:29] ---

Enjoy it.

[17:32] ---

Th-That's right!

[17:34] ---

We're all just having a meal together.

[17:36] ---

Stay and eat with us and
be grateful for the food, okay?

[17:45] ---

It's about time we had the toast, meow!

[17:48] ---

One, two...

[17:49] ---

Merry Christmas!

[17:52] ---

Cheers!

[18:11] ---

"Juicy #1 Chicken Tenders"

[18:18] ---

Okarin?

[18:19] ---

We're about to start the present exchange.

[18:22] ---

I'll be right back.

[18:34] ---

I've got a hypothesis.

[18:36] ---

What's that?

[18:38] ---

Theory one...

[18:39] ---

Your favorite Hollywood actress is named
Christina, so you called me that on accident.

[18:46] ---

Way off.

[18:47] ---

Two. Your ex-girlfriend was named...

[18:50] ---

That can't be it. Sorry.

[18:53] ---

Hold on.

[18:54] ---

Did you date someone then?

[18:55] ---

Eh?

[18:57] ---

I'll consider your silence as a no.

[19:01] ---

Shut up.

[19:03] ---

Three...

[19:04] ---

That's what you called the original me,
either directly or indirectly.

[19:10] ---

Though the possibility of that seems low.

[19:12] ---

And why is that?

[19:13] ---

Because I know what I would say.

[19:16] ---

Don't call me that!

[19:21] ---

Okay! Closer! Just scoot a bit closer!

[19:25] ---

O-Okay!

[19:27] ---

I'm against this! I'm totally against this!

[19:30] ---

U-Um, I'm so sorry...

[19:33] ---

N-No, don't worry.

[19:35] ---

This isn't your fault, Nae-*chan*.

[19:39] ---

Th-They're so cute...

[19:40] ---

All is well in the world! Huff!

[19:44] ---

Okabe-*san* sure is late.

[19:46] ---

Hmm, yeah.

[19:47] ---

I'll check up on him.

[19:55] ---

Could it be... I was right?

[19:58] ---

Quit making assumptions.

[20:00] ---

Well then, give me an answer already.

[20:04] ---

Do you want... to know why?

[20:08] ---

Yes.

[20:10] ---

Because I was embarrassed.

[20:12] ---

Eh?

[20:14] ---

I couldn't say it normally, so I teased you.

[20:18] ---

You mean... my name?

[20:22] ---

Yeah.

[20:26] ---

Uh, um... Th-Thanks for telling me.

[20:36] ---

Why are you turning all red?

[20:39] ---

Huh? I-I'm not turning red, I'm not!

[20:42] ---

I-If you think you caught me off guard
treating me like a girl or something,

[20:45] ---

th-that's so far from the truth!

[20:49] ---

Wh-What?

[20:52] ---

I...

[20:54] ---

Eh?

[20:56] ---

It's... that part of you that I...

[20:58] ---

Huh? You...

[21:04] ---

Wha?

[21:05] ---

Huh? Senpa--

[21:08] ---

Hiyajo-san? What are you doing?

[21:11] ---

I told you.

[21:13] ---

It's easy to be deluded.

[21:16] ---

Make no mistake...

[21:18] ---

This right here is Amadeus.

[21:21] ---

Not Makise Kurisu.

[21:25] ---

That's...

[21:26] ---

Makise Kurisu is dead.

[21:34] ---

Dead.

[21:37] ---

She's not here anymore.

[21:41] ---

Dead...

[21:50] ---

Okabe-san?!

[21:54] ---

What the?! Okabe-san?!

[22:10] ---

Come to me

[22:13] ---

Embrace my tears

[22:16] ---

Let me guide you down into my soul

[22:22] ---

And let us pray for the world to realize

[22:29] ---

There is peace, the truth within us

[22:35] ---

Emptiness erodes your heart

[22:41] ---

Coz you're free from pain and sorrow

[22:48] ---

Future is just too bright to show you ways

[22:54] ---

Wake up now...it's time to lead new souls

[23:01] ---

Orbit of photon and universe

[23:08] ---

I am just the part of its plan

[23:14] ---

The eye cannot see the warped sky

[23:20] ---

Where do the people think they are walking

[23:29] ---

The last game

Revision #1

Created 2024-01-02 18:41:08 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:45:11 UTC by whimsee